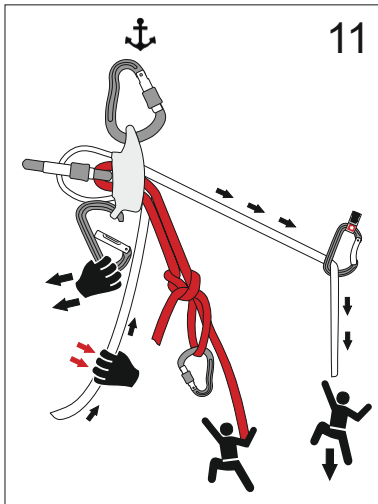
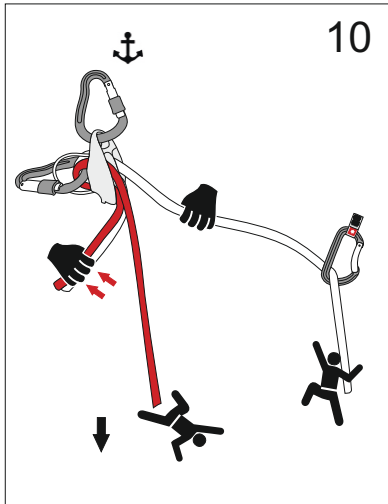
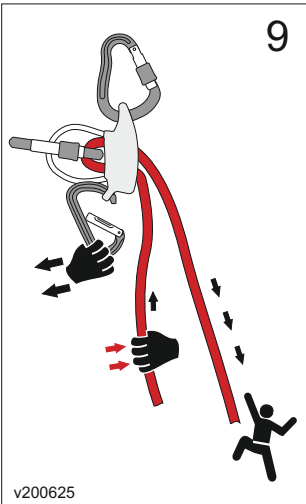
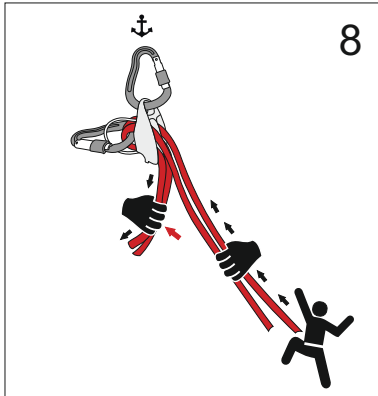
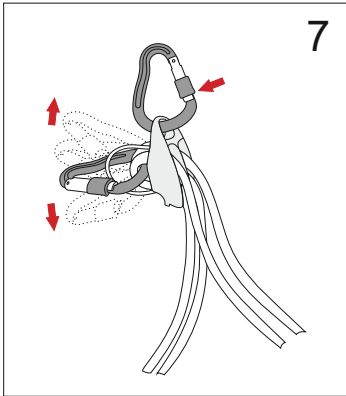
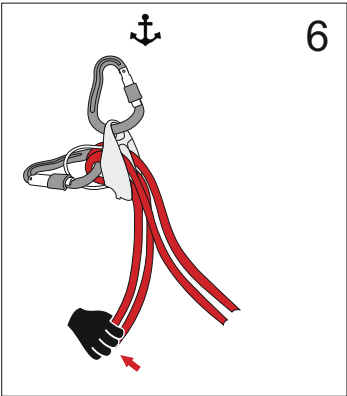
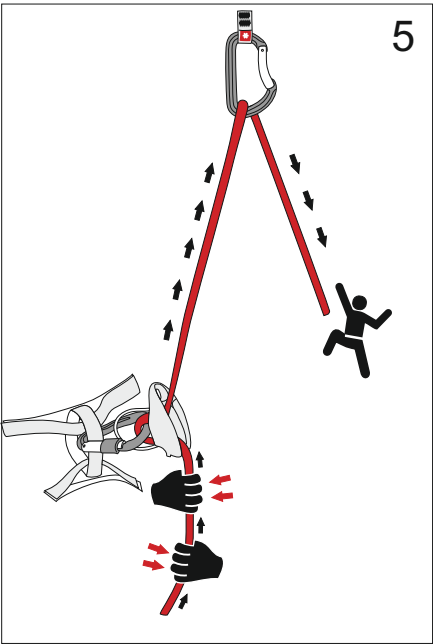




ČESKY

Návod k použití jistící a slaňovací brzda pro horolezectví. Určeno pro horolezecká dynamická lana o průměru v rozsahu 7,8 – 10,5mm, které splňují parametry EN 892. Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.

V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití brzdy při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skialpinismu, raftingu, záchranných pracích, pracích ve výškách...

Chybné použití nebo chybná údržba může vést ke smrtelné nehodě. Tato pomůcka smí být používána pouze osobou vyškolenou a způsobilou pro její bezpečné používání. Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeskrtnutá zobrazení).

Jen způsoby použití označené jako „OK“ jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je ZAKÁZANÉ.

Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému – horolezecké lano, horolezecký úvazek, karabina určená pro jistění nebo slaňování (doporučujeme karabinu typu HMS), a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Upozornění: komerčně uváděné průměry lan mají toleranci až ±0,2mm. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku. Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upraven nebo opraven osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobené nesprávným použitím tohoto výrobku. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití. Pro bezpečnost uživatele je nezbytné přiložit k výrobku tento návod k použití v úředním jazyce země, kde se výrobek prodává.

POUŽITÍ: Před použitím jistící brzdy se dobře seznámte s jejím chodem na vašem laně, abyste měli představu o její brzdicí síle. Mějte na paměti, že brzdný efekt může výrazně ovlivnit vlhkost, mokro, zledovatění, apod.

Nepoužívejte přídržovací lanko k sebejistění na stanovišti. Přídržovací lanko má nulovou pevnost!

Nepoužívejte karabiny bez pojistky zámku pro brzdění ani pro kotvení (obr. 1)!

Jistění prvolezce: Založte lano do brzdy a připojte k úvazku dle obr. 2. Lano k prvolezci musí vždy procházet postupovými body. Pro povolování přiblížte ruku s volným koncem lana k brzdi a zároveň táhněte za lano vedoucí k prvolezci (obr. 3). Pro dobírání přitáhněte lano od prvolezce k brzdi a rukou držící volný konec protáhněte přebytečné lano zpět brzdou. Pro zachycení pádu zatáhněte za volný konec lana směrem dolů. **Vždy držte volný konec lana bezpečně sevřený v ruce (obr. 4)!** Při spouštění lezce s horním jistěním držte volný konec lana pod brzdou vždy oběma rukama a postupně ručujte po laně (obr. 5).

Jistění druholezce shora – platí stejné pokyny jako při jistění prvolezce. Lano od druholezce musí vždy procházet kotvicím bodem.

Jistění jednoho druholezce pomocí samoblokačního režimu: podle obr. 6 připojte brzdou do kotvicího bodu za pomoci vhodné karabiny s pojistkou a založte lano do správné polohy v brzdi a zajištěte pomocí druhé karabiny. **Pozor:** karabinu nesmí nic omezovat ve volném pohybu (obr. 7).

Zatáhnutím za lano druholezce se přesvědčte, že brzda správně blokuje. Podle postupu druholezce průběžně dobíráme lano oběma rukama (obr. 8). Volný konec lana musí být neustále držen v ruce a musí procházet brzdou drážkou.

Spouštění druholezce/uvolnění brzdy při samoblokačním režimu: podle obr. 9 vložte do povolovacího oka karabinu a použijte ji jako páku, přičemž volný konec lana musí být stále pevně držen druhou rukou. Tažením páky (karabiny) vzhůru se brzda začne uvolňovat. Rychlost spouštění regulujeme stiskem druhé ruky, která svírá volný konec lana. Chceme-li spouštění zastavit, uvolníme páku zpět dolů a brzda se opět zablokuje.

Současné jistění dvou druholezců: Používejte dvě podobná lana (průměr, konstrukce, opotřebení). **Pozor:** karabinu nesmí nic omezovat ve volném pohybu (obr. 7). **Pozor: samoblokační režim nemusí být plně funkční. Pokud jeden s druholezců visí ve svém laně, samoblokační funkce nemusí na druhém prameni fungovat dostatečně. Vždy držte oba prameny pevně v ruce (obr. 10).** Při spouštění jednoho z druholezců, vždy zajištěte lano druhého lezce uzlem (obr. 11)

Slaňování – založte lano do brzdy. Rychlost slaňování reguluje stiskem lana pod brzdou. Pod brzdou použijte samosvorný uzel jako pojistku.

DŮLEŽITÉ: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nenese známky opotřebení, koroze, deformace nebo jiného poškození. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka).

MATERIÁLY: Žádné výše uvedené zařízení ani způsob jeho údržby nezpůsobuje alergie, přecitlivlost nebo podráždění kůže. Jistící a slaňovací brzdy Ocun jsou vyrobeny z eloxované slitiny lehkých kovů.

ZNAČENÍ: Na výrobku jsou uvedeny následující informace: značka výrobce – Ocun; slovní označení modelu; piktogramy znázorňující správné použití; povolené průměry lan, pro která smí být výrobek použit; značka upozorňující uživatele na řádné prostudování návodu k používání; číslo série a rok výroby; číslo normy EN 15151-2

ÚDRŽBA: Po styku výrobku se slanou vodou je nutno výrobek opláchnout ve vlažné vodě.

DESINFEKCE: Pro desinfekci výrobku používejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérní amonné soli. Rozpusťte nezbytné množství dezinfekčního prostředku v čisté vodě, max. 20°C. Ponechte výrobek namočený do tohoto roztoku jednu hodinu. Potom jej opláchněte v čisté vodě a osušte čistým hadrem.

VÝRAŽTE z používání výrobek, který vykazuje známky velkého opotřebení (probroušení od lana o více jak 1mm) nebo koroze.

Pro čištění výrobku používejte čistou vodu a jemný hadr. Po styku výrobku se slanou vodou je nutno výrobek opláchnout ve vlažné. Veškeré nezbytné opravy musí být provedeny kompetentní osobou pověřenou výrobcem, dodávající postup zpracovaný výrobcem.

SKLADOVÁNÍ a TRANSPORT: Výrobek skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. V místnosti nesmí být korozivní prostředí nebo zdroje tepla vyšší než 100°C. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty nebo kyselinami, které by jej mohly poškodit. Nikdy neukládějte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou. Kromě výše uvedených pravidel, nejsou žádné speciální požadavky pro transport.

Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření.

ŽIVOTNOST: Životnost výrobku není výrobcem striktně stanovena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, však může být nezbytné vyřadit jej z provozu okamžitě (například při viditelném poškození výrobku). Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnější podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, koroze, nadměrné zatěžování výrobku, nesprávné skladování, atd.

ENGLISH

Instructions for use: Belay / rappel device. Designed for rock climbing dynamic ropes with diameters from 7,8 to 10,5mm that comply with EN 892. Read instructions carefully and understand the correct use before using this equipment.

These instructions contain all the important information for correct use of the device for rock climbing, caving, via ferratas, skialpinism, rafting, rescue works, work in height, etc. Incorrect use or maintenance may lead to serious injury or death. This equipment may only be used by a properly trained person. There are many incorrect ways to use this equipment. Only some of them are displayed in the instructions (crossed images).

Only the ways indicated as “OK” are allowed. Any other use is PROHIBITED.

Make sure to check, that the equipment is compatible with other parts of the system - climbing rope, harness, carabiner designed for belaying / rappelling (we recommend HMS). Check, that these parts comply with all the corresponding regulations and norms.

Warning: diameters of ropes have usually a tolerance of ±0,2mm.

Check also, that the whole system is correctly set up and each component can function safely. The user is responsible for any risk connected with using this equipment. The manufacturer and sellers are not responsible for any damage or negative results caused by incorrect use of the equipment, or use of equipment, that has been modified in any way without authorization of the manufacturer. The manufacturer is responsible only for such use, that is in accordance with these instructions and is not responsible for any incorrect maintenance or disobeying rules described here, that may lead to increase of danger for the user. The manufacturer is not responsible for any accident, injury or death caused by incorrect use of the equipment. The manufacturer is also not responsible for use of equipment sold without instructions for use. For user's safety, these instructions must be attached to the equipment in official language of the country where it is sold.

USE:

Before using the equipment try it first with your rope to see how easy it runs through and how much breaking force will be needed. Remember, that the breaking force varies in different conditions, like humid, wet, ice, etc. Do not use attached cable for self belay. The cable has no load bearing strength! Do not use carabiners without gate lock (picture 1)!

Belaying the leader: put rope into the device and attach to harness as shown in picture 2. Rope to the leader must always pass through directional anchor. To give slack, push the hand grabbing the loose end of the rope closer to device while pulling on the rope leading to the leader (picture 3). To take up slack, pull the rope from the leader to the device and with the hand grabbing the loose end pull the extra length of the rope through the device. To arrest a fall pull down on the loose end of the rope. **Always hold the loose end of the rope firmly in your hand (picture 4)!**

When lowering a climber in toprope situation, hold the loose end of the rope below the device always with both hands and move one hand over the other down the rope (picture 5).

When belaying the second with the rope redirected through a top anchor, follow the same steps as when belaying the leader. The second's rope must always be redirected through the belay.

When belaying one second in self-braking mode, attach the brake according to picture 6 using a suitable gate lock carabiner. Insert the rope to the correct position in the brake and secure it using a second carabiner. **Warning:** the carabiner must be able to move freely (picture 7)! Pull on the climber's side of the rope to verify that the self-braking function stops the climber's side of the rope from sliding through the device. As the second ascends, one hand pulls the breaking side of the rope and one hand pushes the climbers rope into the device (picture 8). The loose end of the rope must always be held in hand and go through the breaking groove.

Lowering the second / releasing the brake in self-braking mode: according to picture 9 insert a carabiner in the release hole and use it as a lever. The loose end of the rope must be always held in hand. By lifting the carabiner up, the rope will start to move. The speed can be adjusted by pulling the loose end of the rope. To stop the rope again, lower the carabiner back down and the device will self-break again.

When belaying two seconds, use two similar ropes (diameter, construction, wear). **Warning:** the carabiner must be able to move freely (picture 7)! **Warning: the self-blocking mode may not work at all times. If one second hangs on his rope, the self-blocking mode on the other rope may not work properly. Always keep a tight grip on both braking ends of the rope (picture 10).**

When lowering one of the seconds, always secure the other second with a knot (picture 11).

Rappelling - insert ropes into the device. Lower the speed of rappelling by gripping tight the rope below the device. Use a rappel backup system (e.g. self-locking knot) below the device.

IMPORTANT: inspect device before every use for any signs of wear, corrosion, deformation or other damage. In case of doubt, do not use the device, retire it and use a new one. This device was designed to use in normal atmospheric conditions (i.e. conditions suitable for humans).

MATERIALS: none of the used materials or its maintenance are known to cause allergic reactions, higher sensitivity or skin irritation. Belay / rappel devices Ocun are made of eloxed aluminium compound.

MARKING: every product has marked following information: brand of the manufacturer - Ocun, name of the product, pictograms depicting correct use, allowed rope diameters, sign telling the user to study instructions for use, serial number and year of production, number of corresponding norms - EN 15151-2.

MAINTENANCE: use only clean water and soft cloth to clean the device. If the device gets in contact with salt water, wash it in clean, sweet water as soon as possible. Any modifications or maintenance can only be done by the manufacturer, or by an officially approved person following the manufacturer's instructions.

DISINFECTION: Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20° C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry it with a clean cloth.

RETIREMENT OF PRODUCT: immediately retire any product, that shows signs of wear (e.g. grooves from ropes deeper than 1mm), corrosion or any other damage.

STORAGE AND TRANSPORT: store in dry, cool and ventilated place, away from sources of heat over 100°C or corrosive environments. The device must not get in contact with sharp objects and acid that could damage it. Never store the device unless completely dry. Avoid storage places with high salinity. Never leave your device inside a car exposed to direct sunlight. Besides these conditions, there are no special requirements for transportation.

LIFETIME: potential lifetime of the product is not strictly set by the manufacturer. Actual lifetime depends on the condition of the device, history, correctness and intensity of its use, conditions where it was used (wet, freezing, high temperatures), wear, corrosion, exposure to extreme loads, incorrect storage, etc. Immediately retire any product, that shows signs of wear, corrosion or any other damage.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung: Sicherungs- und Abseilgerät. Geeignet für dynamische Kletterseile gemäß EN 892 mit einem Durchmesser zwischen 7,8mm und 10,5mm. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und stellen Sie vor Anwendung sicher, dass sie den korrekten Gebrauch dieses Gerätes verstanden haben.

Diese Anleitung enthält alle wichtigen Informationen zur korrekten Anwendung des Gerätes zum Klettern, Höhlenforschen, Klettersteig gehen, Skibergsteigen, Rafting und für Rettungsarbeiten und Industriekletterei. Eine unsachgemäße Handhabung oder Wartung kann zu ernsthaften Verletzungen oder dem Tod führen. Dieses Gerät darf nur von einer sachgerecht ausgebildeten Person benutzt werden. Es gibt viele Möglichkeiten der unsachgemäßen Anwendung dieses Gerätes; nur einige davon werden in den Diagrammen dargestellt (durchgestrichene Bilder).

Nur die als OK gekennzeichnete Verwendungsart ist zugelassen! Jede mögliche andere Verwendung ist **VERBOTEN**.

Überprüfen Sie, ob Ihr Gerät kompatibel mit allen Komponenten des Sicherungssystems, wie Kletterseil, Gurt und Karabiner (zum Sichern/Abseilen, wir empfehlen einen HMS) ist. Überprüfen Sie, dass alle Komponenten den gültigen Bestimmungen und Normen entsprechen.

Warnhinweis: Die Abweichungen bei Seildurchmessern betragen in der Regel ±0,2mm.

Überprüfen Sie auch, dass das ganze Sicherungssystem korrekt aufgebaut wurde und keine Komponente in ihrer Funktionsfähigkeit eingeschränkt ist. Der Anwender ist selbst verantwortlich für alle Risiken, die aus dem Gebrauch dieses Gerätes hervorgehen können. Hersteller und Verkäufer sind nicht verantwortlich für einen möglichen Schaden oder unerwünschte Konsequenzen, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder andersartigen, nicht durch den Hersteller autorisierten, Gebrauch entstehen. Der Hersteller ist ausschließlich verantwortlich für eine Anwendung der Art, wie sie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben wird. Für unsachgemäße Wartung oder eine falsche Anwendung, die zu einem größeren Risiko für den Anwender führt, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Für Unfälle, Verletzungen oder Todesfälle, die durch unsachgemäße Anwendung hervorgerufen wurden, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Der Hersteller kann darüber hinaus nicht zur Verantwortung gezogen werden, wenn das Gerät ohne Gebrauchsanweisung verkauft wird. Zur Sicherheit des Anwenders muß diese Gebrauchsanweisung in der offiziellen Landessprache des Verkaufslandes am Gerät befestigt sein.

GEBRAUCH:

Testen Sie das Gerät vor der ersten Anwendung mit Ihrem Seil, um zu ermitteln, wie leicht es durch das Gerät läuft und wieviel Bremskraft erforderlich ist. Bitte bedenken Sie, dass die Bremskraft bei unterschiedlichen Bedingungen wie Feuchtigkeit, Nässe und Eis variiert. Die Schlaufe am Gerät darf nicht zur Selbstsicherung verwendet werden; sie hat kein Tragvermögen! Ausschließen Verschluss- und keine Normkarabiner verwenden (Bild 1)!

Sicherung des Vorsteigenden: Seil in das Gerät einführen und am Klettergurt befestigen, wie in Bild 2 dargestellt. Das Seil des Vorsteigenden sollte immer durch eine Zwischensicherung (zum Beispiel Expresse, Keil, Klemmgerät, etc.) führen. Um Seil auszugeben, schieben Sie die Hand mit dem losen Seilende näher an das Gerät und ziehen gleichzeitig das Seil in Richtung des Vorsteigenden (Bild 3). Um Schlappseil aufzunehmen, ziehen Sie das Seil vom Vorsteigenden in Richtung Gerät und ziehen Sie es mit der anderen Hand am losen Ende durch das Gerät.

In der Grundposition ist die Hand mit dem losen Seilende immer unter dem Gerät, um eine Bremswirkung zu garantieren. Dies gilt auch für das Abfangen eines Sturzes.

Halten Sie das lose Ende des Seils immer fest in Ihrer Hand (Bild 4)! Wenn Sie einen Kletterer im Toprope ablassen, halten Sie das lose Seilende unter dem Gerät mit beiden Händen fest und geben Sie Seil aus, in dem Sie eine Hand über die andere am Seil entlang bewegen (Bild 5).

Wenn Sie einen Nachsteiger sichern und das Seil durch einen Karabiner am Top läuft, gehen Sie wie beim Sichern des Vorsteigers vor. Das Seil des Nachsteigers muss stets durch das Sicherungsgerät laufen.

Wenn Sie einen Nachsteiger über einen fixen Standplatz sichern (selbstblockierender Modus), befestigen Sie die Bremse mit einem geeigneten Verschlusskarabiner wie in Bild 6. Führen Sie das Seil in die Bremse ein und führen Sie einen zweiten Verschlusskarabiner durch Seilschlaufe und Schlaufe am Gerät.

Warnung: Der Karabiner muss frei beweglich sein (Bild 7)! Ziehen Sie an dem Seilende, das zum Kletterer führt, um sich zu vergewissern, dass das Seil auf Zug blockiert. Während der Nachsteiger klettert, führen Sie das Seil mit einer Hand in das Gerät hinein und ziehen Sie es mit der Bremshand auf der anderen Seite heraus (Bild 8). Das Bremsseil (loses Seilende) muss stets in der Hand gehalten werden und über die Bremskerbe laufen.

Nachsteiger ablassen / Selbstblockier-Modus aufheben: Wie in Bild 9 gezeigt, einen Karabiner durch das kleine „Hebel-Loch“ führen und ihn als Hebel verwenden. Das lose Ende des Seils stets in der Hand halten. Wenn Sie den Karabiner nach oben bewegen, gleitet das Seil durch das Gerät. Die Geschwindigkeit kann durch Zug am Bremsseil reguliert werden. Um das Seil wieder zu blockieren, Karabiner wieder nach unten bewegen. So ist der Selbstblockier-Modus wieder aktiv.

Wenn Sie zwei Nachsteiger sichern, sollten Sie zwei ähnliche Seile verwenden (Durchmesser, Art, Oberfläche). **Warnhinweis:** Der Karabiner muss frei beweglich sein (Bild 7)! **Warnhinweis: Der Selbstblockier-Mechanismus funktioniert u. U. nicht immer. Wenn einer der Nachsteiger im Seil sitzt, funktioniert der Selbstblockier-Modus des anderen Nachsteigenden unter Umständen nicht. Sie sollten stets beide Bremsseile fest in den Händen halten (Bild 10).**

Wenn Sie einen der Nachsteiger ablassen, sichern Sie den anderen stets durch einen Knoten (Bild 11). **Abseilen** – Seile in das Gerät einführen. Die Geschwindigkeit des Abseilens durch festen Zug nach unten mit der regulieren. Bringen Sie eine Sicherung unterhalb des Gerätes an (z.B. einen Klemmknoten) .

WICHTIGER HINWEIS: Vor und während jeden Gebrauchs muss das Gerät auf Zeichen von Abnutzung, Korrosion oder Beschädigung überprüft werden. Wenn sie irgendeinen Zweifel über die Sicherheit haben sollten, müssen Sie das Gerät aussortieren und durch ein neues ersetzen. Das Gerät ist für die Anwendung in normalen atmosphärischen Bedingungen (spricht: menschliche Lebensbedingungen) entworfen worden.

MATERIAL: Keines der verwendeten Materialien oder deren Wartung kann nach unserem Wissensstand Allergien, Empfindlichkeit oder Hautreizungen hervorrufen. Das Sicherungs-/Abseilgerät von Ocun besteht aus eloxiertem Aluminiumverbund.

MARKIERUNG: Jedes Gerät ist mit folgenden Informationen versehen: Hersteller: Ocun, Produktname, Bilder, die die korrekte Anwendung darstellen, zulässige Seildurchmesser, Symbol, das zum Lesen der Produkt- und Gebrauchsinformationen mahnt, Seriennummer und Herstellungsjahr, Bezeichnung der zutreffenden Norm - EN 15151-2.

WARTUNG: Nur mit klarem Wasser und einem weichen Tuch reinigen. Bei Kontakt mit Salzwasser baldmöglichst mit Süßwasser abwaschen. Modifizierungen und Wartungsarbeiten können nur durch den Hersteller oder eine offiziell anerkannte Person, die nach Anweisung des Herstellers handelt, vorgenommen werden.

DESINFEKTION: Lösen Sie ein Desinfektionsmittel mit quartären Ammoniumsalzen in warmem Wasser (max. 20° C) auf. Lassen Sie das Gerät eine Stunde darin liegen und spülen Sie es anschließend mit Trinkwasser ab. Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

PRODUKTLIEBESDAUER: Produkte, die Gebrauchsspuren (z.B. Kerben vom Seilverlauf, die tiefer als 1mm sind), Zeichen von Korrosion oder Schäden aufweisen, müssen sofort aussortiert werden.

LAGERUNG UND TRANSPORT: An einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Ort aufbewahren. Nicht in die Nähe von Wärmequellen über 100°C oder korrosiven Einflüssen bringen. Das Gerät darf nicht in Kontakt mit scharfen Gegenständen, die Schäden hervorrufen können, gelangen. Vor dem Lagern immer darauf achten, dass das Gerät trocken ist. Vermeiden Sie einen Lagerort mit hohem Salzgehalt. Lassen Sie Ihr Gerät nicht in einem Auto, das direkt in der Sonne steht. Darüber hinaus gibt es keine besonderen Anforderungen an den Transport des Geräts.

LEBENSDAUER: Die mögliche Lebensdauer des Produktes kann vom Hersteller nicht vorgegeben werden. Sie hängt ab vom Zustand des Gerätes, der Anwenderhistorie, der korrekten Anwendung und der Intensität der Nutzung, dem Klima, in dem das Gerät verwendet wurde (Feuchtigkeit, Frost, hohe Temperaturen), der Abnutzung, Korrosion, den (unter Umständen extremen) Lasten, die damit gesichert wurden, der Lagerung und vielen weiteren Faktoren. Ein Produkt, das Schäden, Zeichen von Abnutzung oder ähnliches aufweist, muss sofort aussortiert werden.

SLOVENSKY

Návod na použitie istiacej a zľahovacej brzdy pre horolezectvo. Určené pre horolezeckú dynamickú lánu s priemerom v rozsahu 7,8 – 10,5 mm, ktoré spĺňajú parametre EN 892. Tento výrobok nepoužívajte bez pozorného prečítania tohto návodu.

V tomto návode sú uvedené všetky dôležité informácie pre správne použitie brzdy pri horolezectve, speleológii, lezení na zaisťovaných cestách, skalpinizme, raftingu, záchranných prácach, prácach vo výškach... Chybné použitie alebo chybná údržba môžu viesť k smrtelnej nehode. Túto pomocku smie používať iba osoba vyškolená a spôsobilá na jej bezpečné používanie. Existuje mnoho nevhodných spôsobov použitia a v tomto návode sú popísané len niektoré z nich (prečiknúťte zobrazenia).

Povolene sú iba spôsoby označené ako „OK“. Akékoľvek iné použitie je **KAŽAKAZNÉ**.

Overte si, že výrobok je kompatibilný s ostatnými prvkami systému – horolezecké lano, horolezecký úväzok, karabína určená na istenie alebo zľahovanie (odporúčame karabínu typu HMS), a že tieto prvky zodpovedajú príslušným nariadeniam, normám a smerniciam. Upozornenie: komerčne uvádzané priemery lán majú toleranciu až ±0,2 mm. Overte si aj to, či bol celý systém správne zostavený, a či sa vzájomne nenarúšajú bezpečná funkčnosť jeho jednotlivých prvkov. Používateľ je zodpovedný za akékoľvek riziko, ktorému je pri použití tohto výrobku vystavený. Výrobca a predajcovia nenesú zodpovednosť za akékoľvek škody alebo iné negatívne dôsledky spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím výrobku, ktorý bol upravený alebo opravovaný osobou bez autorizácie výrobcu. Výrobca je zodpovedný za také použitie, na ktoré je produkt určený a nie je zodpovedný za nesprávnu údržbu a všeobecne za zanedbanie základných pravidiel uvedených v tomto návode, ktoré môže zvýšiť nebezpečenstvo pramienca z prostredia, v ktorom sa výrobok používa. Výrobca nenesie zodpovednosť za nehody, poranenia alebo smrť spôsobené nesprávnym použitím tohto výrobku. Ďalej nenesie zodpovednosť za použitie výrobku uvedeného na trh bez riadneho návodu na použitie. Pre bezpečnosť používateľa je nevyhnutné priložiť k výrobku tento návod na použitie v úradnom jazyku krajiny, kde sa výrobok predáva.

POUŽITIE: Pred použitím istiacej brzdy sa riadne oboznámte s jej fungovaním na vašom lane, aby ste mali predstavu o jej brzdiacej sile. **Majte na pamäti, že brzdný efekt je výrazne ovplyvniteľný vlhkosťou, mokrym prostredím, zľadovatením a pod.** Nepoužívajte pridržavacie lanko na sebaistenie na stanovišti. Pridržavacie lanko **MA** nulovú pevnosť! Nepoužívajte karabíny bez **poistky zámký na brzdenie ani po kotvení (obr. 1)!** **Istenie prevleca:** zaľoďte lano do brzdy a pripojte k úväzku podľa obr. 2. Lano k prevlezcovi musí vždy prechádzať postupnými bodmi. Pre povolovanie priblížiť ruky k voľným koncom lana k brzde a zároveň ťahať za lano vedúce k prevlezcovi (obr. 3). Pre doberanie priťahnite lano od prevlezca k brzde a rukou držiac voľný koniec karabíne preľahnite prebytné lano späť k brzde. Pre prípad zachytenia pádu zatiahnite za voľný koniec lana smerom nadol. **Vždy držte voľný koniec lana bezpečne zavreté v ruke (obr. 4)!** Pri spúšťaní lana s horym istením držte voľný koniec lana pod brzdou vždy oboma rukami a postupne ťukajte po lane (obr. 5).

Istenie druholezca zhora – platia rovnaké pokyny ako pri istení prevlezca. Lano od druholezca musí vždy prechádzať kotviciam bodom.

Istenie jedného druholezca pomocou samoblokačného režimu: podľa obr. 6 pripojte brzdou do kotviaceho bodu pomocou vhodnej karabiny s poistkou, zaľoďte lano do správnej polohy v brzde a zaistíte pomocou druhej karabíny. Pozor: karabínu nesmie nič obmedzovať vo voľnom pohybe (obr. 7). Zatiahnutím za lano druholezca sa prevsedá, či brzda správne blokuje. Podľa postupu druholezca priebežne doberáme lano oboma rukami (obr. 8). Voľný koniec lana sa musí neustále držať v ruke a musí prechádzať brzdou drážkou. **Spúšťanie druholezca/uvolnenie brzdy pri samoblokačnom režime:** podľa obr. 9 vložte do povovľavacieho oka karabínu a použite ju ako páku, pričom voľný koniec lana sa musí stále pevne držať druhou rukou. Ťahaním páky (karabíny) nahor sa brzda začne uvoľňovať. Rýchlosť spúšťania regulujeme stlačením ruky, ktorá zveria voľný koniec lana. Ak chceme spúšťanie zastaviť, uvoľníme páku späť nadol a brzda sa opäť zablokuje. **Súčasné istenie dvoch druholezcov:** používajte dve podobné láná (priemer, konštrukcia, opotrebovanie). **Pozor:** karabínu nesmie nič obmedzovať vo voľnom pohybe (obr. 7). **Pozor: samoblokačný režim nemusí byť plne funkčný. Pokiaľ jeden z druholezcov visí vo svojom lane, samoblokačná funkcia nemusí na druhom prameni fungovať dostatočne. Vždy držte oba pramene pevne v ruke (obr. 10).** Pri spúšťaní jedného z druholezcov vždy zaistite lano druhého lezca uzlom (obr. 11)

Zľahovanie – zaľoďte lano do brzdy. Rýchlosť zľahovania reguluje stlačením lana pod brzdou. Pod brzdou používajte samosvorný uzol ako poistku.

DÔLEŽITÉ: pred každým použitím vždy skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave a či nespája známky opotrebovania, korózie, deformácie alebo iného poškodenia. V prípade akýchkoľvek pochybností o stave výrobku neváhajte a výrobok vymieňte za nový. Tento výrobok bol navrhnutý na použitie v normálnych atmosférických podmienkach (t.j. atmosférické podmienky normálne zniesiteľné pre človeka).

MATERIÁL: Znáde horné uvedené zariadenie ani spôsob jeho údržby nespôsobuje alergie, precitlivosť ani podráždenie pokožky. Istiace a zľahovacie brzdy Ocún sú vyrobené z eloxovanej zlitiny ľahkých kovov.

ZNACENIE: na výrobku sú uvedené nasledujúce informácie: značka výrobcu – Ocún; slovné označenie modelu; pictogramy znázorňujúce správne použitie; povolené priemery lán, pri ktorých smie byť výrobok použitý; značku upozorňujúcu používateľa na riadne preštudovanie návodu na používanie; číslo série a rok výroby; EN 15151-2 (číslo normy „Brzdíace prostriedky s manuálne ovládaným brzdením“ a typ istiacého prostriedku).

ÚDRŽBA: po styku výrobku so slanou vodou je nutné výrobok opláchnuť vo vlažnej vode.

DEZINFEKCIA: na dezinfekciu výrobku používajte dezinfekčný prostriedok obsahujúci kvartérne amonné soli. Rozpušťa potrebné množstvo dezinfekčného prostriedku v čistej vode, teplej max. 20 °C. Ponechajte výrobok namočený do tohto roztoku jednu hodinu. Potom ho opláchnite v čistej vode a osušte čistou handrou.

VÝRAŽTE z používania výrobok, ktorý vykazuje známky veľkého opotrebovania (prebrúsenie od lana o viacnej než 1 mm) alebo korózie.

Na čistenie výrobku používajte čistú vodu a jemnú handričku. Po styku výrobku so slanou vodou je nutné výrobok opláchnuť vo vlažnej vode. Všetky potrebné opravy musí vykonávať kompetentná osoba poverená výrobcom, dodržiavať postup spracovaný výrobcom.

SKLADOVANIE A TRANSPORT: výrobok skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste. V miestnosti nesmie byť korozívne prostredie alebo zdroje tepla vyššieho než 100 °C. Výrobok nesmie prísť do kontaktu s ostrými predmetmi alebo kyselinami, ktoré by ho mohli poškodiť. Nikdy neukladajte výrobok bez toho, aby ste ho dôkladne osušili, a neskladujte ho v prostredí s vysokou salinitou. Okrem horné uvedených pravidiel nie sú žiadne špeciálne požiadavky ohľadne transportu.

Nikdy nenechávajte vaše vybavenie v aute vystavené slnečnému žiareniu.

ŽIVOTNOSŤ: životnosť výrobku nie je zo strany výrobcu striktné stanovená. V závislosti od stavu výrobku a histórie jeho použitia však môže byť nutné vyradiť ho z používania okamžite (napríklad pri viditeľnom poškodení výrobku). Životnosť závisí od mnohých faktorov: intenzita a správnosť použitia, vonkajšie podmienky pri použití (vlhkosť, mráz, vysoké teploty), opotrebovanie, korózia, nadmerné zatažovanie výrobku, nesprávne skladovanie atď.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso: sistema de seguro y rappel. Diseñado para escalada en roca con cuerdas dinámicas de diámetros entre 7,8 a 10,5 mm, que cumplan con la norma EN 892. Lea las instrucciones con atención y comprenda su uso correcto antes de utilizar este equipo.

Estas instrucciones contienen toda la información importante para el uso correcto del dispositivo para escalada en roca, espeleología, vías ferratas, esquí de montaña, rafting, trabajos de rescate, trabajos en altura, etc. El uso o mantenimiento incorrectos pueden causar lesiones graves o la muerte. El equipo sólo puede ser utilizado por una persona adecuadamente capacitada. Hay muchas maneras incorrectas de usar este equipo. Sólo algunas de ellas se muestran en las instrucciones (imágenes cruzadas). **Solamente se permiten los modos de empleo indicados como “OK”. SE PROHÍBE cualquier otro uso.**

Asegúrese de verificar que el equipo es compatible con otras partes del sistema - cuerda de escalada, amés, mosquetón de seguro y rappel (recomendamos HMS). Compruebe que todos estos componentes cumplan con todos los reglamentos y normas correspondientes.

Advertencia: los diámetros de las cuerdas tienen generalmente una tolerancia de ± 0,2 mm. Compruebe también que todo el sistema está correctamente configurado y cada componente puede funcionar de manera segura. El usuario es responsable de cualquier riesgo relacionado con el uso de este equipo. El fabricante y los vendedores no son responsables de cualquier daño o de los resultados negativos causados por un uso incorrecto del equipo, o por el uso de equipos que se ha modificado en sin la autorización del fabricante. El fabricante es responsable solamente por el uso de acuerdo con estas instrucciones y no es responsable de ningún tipo de mantenimiento incorrecto o del incumplimiento de las reglas aquí descritas, que pueden dar lugar a un aumento del peligro para el usuario. El fabricante no se hace responsable de accidentes, lesiones o muerte causados por el uso incorrecto del equipo. También el fabricante no es responsable del uso de los equipos vendidos sin instrucciones de uso. Para la seguridad del usuario, estas instrucciones deben estar fijadas al equipo en el idioma oficial del país donde se vende.

USO:

Antes de utilizar el equipo debe de probarlo primero con su cuerda para ver lo fácil que pasa y cuánta fuerza de freno es necesaria. Recuerde, que la fuerza de ruptura varía según las diferentes condiciones: humedad, mojado, hielo, etc. No utilice el cable adjunto para auto aseguramiento. ¡El cable no tiene fuerza de carga! ¡No utilice mosquetones sin seguro en la anilla (imagen 1)!

Aseguramiento del primero de la cordada: poner la cuerda en el dispositivo y unir al amés como se muestra en la imagen 2. La cuerda del primero siempre debe pasar a través del ancla direccional. Para dar holgura, empuje la mano agarrando el extremo suelto de la cuerda más cerca del dispositivo, mientras que con la otra tire de la cuerda que lleva al primero (imagen 3). Para reducir el juego, tirar de la cuerda del primero en el dispositivo y con la mano agarrando el extremo suelto tirar de la longitud extra de la cuerda a través del dispositivo. Para detener una caída dé un tirón hacia abajo del extremo suelto de la cuerda. **¡Siempre sujete el extremo suelto de la cuerda firmemente en su mano (imagen 4)!** Al bajar un escalador en situación top rope, mantenga el extremo suelto de la cuerda por debajo del dispositivo siempre con las dos manos y mover una mano sobre la otra por la cuerda (imagen 5).

Al asegurar al segundo con la cuerda redirigida a través de un andaje superior, siga los mismos pasos que al asegurar al primero. La cuerda del segundo siempre debe ser redirigida a través de un seguro.

Cuando asegure a un segundo en modo auto-frenado, fíje el freno de acuerdo con la figura 6 mediante un mosquetón de bloqueo en la anilla adeseada. Inserte el cable en la posición correcta de freno y fíjelo mediante un segundo mosquetón. ¡Advertencia: el mosquetón debe ser capaz de moverse libremente (imagen 7)!

Tire de la cuerda del lado del escalador para comprobar que la función de auto-frenado detiene la cuerda del lado del escalador cuando la cuerda se deslice por el dispositivo. A medida que el segundo asciende, tire de la parte de rotura de la cuerda en consecuencia con las dos manos (imagen 8). El extremo suelto de la cuerda siempre debe mantenerse en su mano e ir a través de la anilla de rotura.

Descenso del segundo / soltar el freno en el modo de auto- frenado: según la imagen 9 inserte un mosquetón en el ofiicio de liberación y utilícelo como palanca. El extremo suelto de la cuerda debe estar siempre cogido con la mano. Al levantar el mosquetón hacia arriba, la cuerda comenzará a moverse. La velocidad puede ajustarse tirando del extremo suelto de la cuerda. Para detener la cuerda otra vez, baje el mosquetón de nuevo y el dispositivo se auto- frenará de nuevo.

Cuando asegure a dos segundos, se deben utilizar dos cuerdas similares (diámetro, construcción, desgaste). **Advertencia:** el mosquetón debe ser capaz de moverse libremente (imagen 7) **¡Advertencia!** el modo de auto- bloqueo puede no funcionar en todo momento. Si un segundo cuelga en su cuerda, el modo de auto-bloqueo en la otra cuerda puede no funcionar correctamente. Siempre mantenga un estricto control sobre los dos extremos de frenado de la cuerda (imagen 10). **Al bajar uno de los segundos**, siempre asegure el otro segundo con un nudo (imagen 11).

Rappel – inserte las cuerdas en el dispositivo. Reduzca la velocidad del rappel, sujetando firmemente la cuerda por debajo del dispositivo. Utilice sistemas de seguridad de rappel adicionales (por ejemplo: un nudo auto bloqueante) por debajo del dispositivo.

IMPORTANTE: Inspeccionar el dispositivo antes de cada uso para detectar cualquier signo de desgaste, corrosión, deformaciones u otros daños. En caso de duda, no utilice el dispositivo, retírelo y utilice uno nuevo. Este dispositivo se ha diseñado para su uso en condiciones atmosféricas normales (es decir, las condiciones adecuadas para los seres humanos).

MATERIALES: ninguno de los materiales utilizados o de su mantenimiento se sabe que causan reacciones alérgicas, mayor sensibilidad o irritación de la piel. Los pictogramas del dispositivo se han diseñado para ser fáciles de entender. Los pictogramas de seguridad y rappel Ocún están hechos de un compuesto de aluminio eloxado.

MARCADO: cada producto ha sido marcado con la siguiente información: marca del fabricante - Ocún, nombre del producto, pictogramas que representan un uso correcto , el diámetro de cuerda permitido , indicación al usuario de estudiar las instrucciones de uso , número de serie y año de fabricación, número de correspondiente normas EN 15151-2.

MANTENIMIENTO: use sólo agua limpia y un paño suave para limpiar el dispositivo. Si el dispositivo entra en contacto con agua salada, lávelo con agua dulce limpia tan pronto como sea posible. Cualquier modificación o mantenimiento sólo pueden ser realizadas por el fabricante o por una persona autorizada oficialmente siguiendo las instrucciones del fabricante.

DESINFECCION: Disolver un desinfectante que contenga sales de amonio cuaternario en agua caliente (máx. 20 ° C). Remojor la herramienta en esta solución durante una hora. Enjuague con agua potable y seque con un paño limpio.

RETIRO DE PRODUCTO: retirar inmediatamente cualquier producto, que muestre signos de desgaste (por ejemplo, ranuras de las cuerdas más profundas de 1 mm), la corrosión o cualquier otro daño.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE: Almacenar en un lugar seco, fresco y ventilado, lejos de fuentes de calor superior a 100 ° C o a ambientes corrosivos. El equipo no debe ponerse en contacto con objetos punzantes que pudieran dañarlo. Nunca almacenar el dispositivo a menos que esté completamente seco. Evite los lugares de almacenamiento con alta salinidad. Nunca deje el dispositivo dentro de un coche expuesto a la luz directa del sol. Además de estas condiciones, no existen requisitos especiales para el transporte.

VIDA UTIL: La vida útil del producto no está estrictamente establecida por el fabricante. Vida útil real depende de la condición del dispositivo, la historia, la corrección y la intensidad de su uso, las condiciones en las que se utilizó (congelación, humedad, temperaturas altas), el desgaste, la corrosión, la exposición a cargas extremas, el mal almacenamiento, , etc. Retíre de inmediato todo producto que muestre signos de desgaste, corrosión o cualquier otro daño.

Instrukcja użytkowania: Przyrząd asekuracyjny – zjazdowy zaprojektowany do używania wraz z dynamicznymi liniami wspinaczkowymi o średnicy od 7,8 do 10,5mm spełniającymi normę EN 892. Przed pierwszym użyciem należy przeczytać dokładnie instrukcję i zrozumieć zasady poprawnego używania przyrządu.

Niniejsza instrukcja zawiera informację niezbędne do właściwego używania przyrządu podczas wspinaczki, speleologii, via ferrat, nartarstwa alpejskiego, raftingu, akcji ratunkowych, prac wysokościowych itp. Nieprawidłowe użycie lub niewłaściwe obciążenie się ze sprzętem mogą doprowadzić do poważnego uszczerbku zdrowia, a nawet śmierci. Urządzenie to powinno być używane wyłącznie przez poprawnie przeszkolone osoby. Istnieje wiele możliwości nieprawidłowego użycia opisywanych sprzętu. Tylko niektóre z nich zostały zilustrowane w niniejszej instrukcji (obrazki zkrzyżkowane).

Dopuszczalne są tylko pozycje karabinka oznaczone jako OK. Wszystkie pozostałe są **NIEDOPUSZCZALNE**.

Przed użyciem upewnij się, że wszystkie elementy systemu asekuracyjnego są kompatybilne – linia wspinaczkowa, uprząż, karabinek używany z przyrządem (zalecamy HMS). Sprawdź, czy wszystkie elementy spełniają określone normy i posiadają wymagane atesty.

Uwaga: Średnica liny może wahać się na poziomie +/-0,2mm.

Sprawdź również czy cały system asekuracji jest poprawnie zbudowany i może być bezpiecznie używany. Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, związane z używaniem tego przyrządu. Producent i sprzedawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub innego rodzaju negatywne konsekwencje wynikające z niewłaściwego użytkowania tego produktu, lub produktu zmodyfikowanego bez autoryzacji producenta. Producent odpowiedzialny jest jedynie za takie użycie sprzętu, jak opisane jako prawidłowe w niniejszej instrukcji. Nie jest odpowiedzialny za nieprawidłowe utrzymanie sprzętu oraz nieprzestrzeganie opisanych tutaj zasad, co z kolei może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji. Producent nie bierze odpowiedzialności za żadne wypadki, okaleczenia oraz śmierć spowodowane nieoprawnym użyciem sprzętu. Producent nie jest również odpowiedzialny za użytkowanie sprzętu sprzedanego bez dołączonej instrukcji. Dla bezpieczeństwa użytkownika niniejsza instrukcja, napisana w urzędowym języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany, powinna być dołączona do przyrządu.

OBŚLUGA:

Przed pierwszym użyciem należy wypróbować przyrząd wraz z używaną liną, aby sprawdzić jak lekko przesuwa się w przyrządzie oraz jak duża siła hamowania będzie wymagana. Należy pamiętać, że siła hamowania będzie zmieniać się w zależności od warunków: wilgoć, woda, lód, itp. Nie używaj linki stalowej połączonej z przyrządem do auto-asekuracji. Linka nie posiada wystarczającej wytrzymałości na obciążenie! Nie używaj karabinków nie posiadających zabezpieczenia zamka (rysunek1)!

Asekuracja pierwszego: Wprowadź linę do przyrządu oraz połącz z uprzężą tak jak zostało to pokazane na rys. 2. Liną do prowadzącego musi zawsze przechodzić przez punkt asekuracyjny kierunkowy. Aby wydać linę prowadzącemu należy przesunąć rękę na hamującym końcu liny w stronę przyrządu, równocześnie wyciągając linę ręką nad przyrządem w stronę prowadzącego (rysunek 3). Aby wybrać link, przyciągnij linę od prowadzącego do przyrządu równocześnie wyciągając linę z przyrządu ręką trzymającą wolny koniec liny. Aby zaasekurować odpadnięcie wspinającego się osoby podciągnij wolny koniec liny w dół. Zawsze trzymaj mocno wolny koniec liny (rysunek 4) Podczas opuszczania wspinacza w sytuacji asekuracji z góry zawsze trzymaj wolny koniec liny oboma rękami i podawaj linę przekładając je po kolei (rysunek5).

Podczas asekuracji drugiego gdy liną przekierowana jest przez górny punkt asekuracyjny wykonuje się te same czynności jak podczas asekuracji prowadzącego. Liną drugiego musi w takiej sytuacji zawsze być przekierowana przez stanowisko.

Podczas asekuracji drugiego w trybie samoblokującym, połącz przyrząd ze stanowiskiem odpowiednim karabinkiem z blokadą zamka tak jak pokazano to na rysunku 6. Wprowadź poprawnie linę do przyrządu oraz zabezpiecz odpowiednio używając drugiego karabinka. **Uwaga:** karabinek musi poruszać się swobodnie (rysunek 7) Podciągnij linę od strony wspinającego się aby sprawdzić czy przyrząd blokuje linę i nie pozwala przesuwać się jej w stronę wspinającego. Aby asekurować podchodzącego drugiego wyciągnij linę hamującą oboma rękami (rysunek 8). Wolny koniec liny należy zawsze trzymać w ręce, a linę musi przebiegać przez rowki hamujące.

Opuszczanie drugiego / luzowanie systemu samoblokującego: należy użyć karabinka jako dźwigni w sposób pokazany na rysunku 9. Zawsze mocno trzymaj wolny koniec liny. W miarę unoszenia karabinka liną zacznie przesuwać się w przyrządzie. Prędkość opuszczania można dostosować: silniej przyczyrmując wolny koniec liny. Aby zatrzymać opuszczanie należy z powrotem obciążyć karabinek – przyrząd samoczynnie zablokuje linę.

Podczas asekuracji dwóch wspinających się na drugiego, używaj dwóch podobnych lin (średnica, konstrukcja, zużycie). **Uwaga:** karabinek musi poruszać się swobodnie (rysunek 7) **Uwaga:** tryb samoblokujący może nie zawsze działać poprawnie. Jeśli jeden ze wspinających obciąża swoją liną, samo-blokowanie może nie działać poprawnie na drugiej linie. Zawsze trzymaj pewnym chwytem oba wolne końce liny (rysunek 10).

Podczas opuszczania jednego z drugich, zawsze zabezpiecz drugiego drugiego węzłem (rysunek 11).

Zjazd – wprowadź linę do przyrządu. Zmniejszaj prędkość zjazdu silniej przyczyrmując linę poniżej przyrządu. Podczas asekuracji zawsze używaj systemu auto-asekuracji (np. węzeł samozaciśkowy) poniżej przyrządu.

WAŻNE: przed każdym użyciem sprawdź czy przyrząd nie nosi śladów zużycia, korozji, deformacji lub innego uszkodzenia. W razie jakiegokolwiek wątpliwości zaprzestać użytkowania przyrządu i wymień na nowy. Ten przyrząd został stworzony do działania w normalnych warunkach atmosferycznych (warunkach odpowiednich dla życia ludzi).

MATERIALY: żaden z użytych materiałów lub użytkowanie przyrządu nie powoduje znanych reakcji alergicznych, nadwrażliwości lub podrażnienia skóry. Przyrządy asekuracyjny / zjazdowe marki Ocún wykonane są z anodowanego aluminium.

OZNACZENIA PRODUKTU: każdy produkt posiada następujące oznaczenia: nazwę producenta – Ocún, nazwę produktu, pictogramy pokazujące właściwy sposób użycia, dozwolone średnice lin, znak informujący użytkownika o konieczności zapoznania się z niniejszą instrukcją, numer serii oraz rok produkcji, normę, dla której produkt jest certyfikowany – EN 15151-2.

USTRZYMANIE: czyścić wyłącznie przy pomocy wody i miękkiej szmatki. Jeśli dojdzie do kontaktu ze sloną wodą należy jak najszybciej umyć przyrząd w słodkiej wodzie. Jakiegolwiek modyfikacja oraz naprawy dokonany mogą być wyłącznie przez producenta lub oficjalnie wskazaną i przeszkoloną przez niego osobę. **DEZYNFEKCCJA:** rozpuść środek dezynfekujący zawierający czwartorzędowe sole amoniowe w ciepłej wodzie (maks 20°C). Namoczaj przyrząd w roztworze przez 1 godzinę. Opłucz wodą pitną oraz wysusz czystą szmatką.

ZAPRZESTANIE UŻYTKOWNIA: natychmiast zaprzestać używania przyrządu noszącego ślady zużycia (np. wytarte przez linę rowki głębsze niż 1mm), korozji lub jakiegokolwiek innego zniszczenia.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT: sprzęt należy przechowywać w suchym, chłodnym i wentylowanym miejscu, z dala od źródeł gorącej powyżej 100°C oraz środowiska korozyjnego. Należy chronić przed kontaktem z ostrymi przedmiotami mogącymi uszkodzić przyrząd . Nigdy nie przechowuj wilgotnego sprzętu. Nie przechowywuj w silnie zasolonym środowisku. Nigdy nie pozostawiaj sprzętu w samochodzie wystawionego na bezpośrednie działanie światła. Poza tymi warunkami nie ma innych ograniczeń co do transportu.

ŻYWNOSĆ: czas użytkowania produktu nie jest jednoznacznie określony przez producenta. Żywność zależy od wielu czynników, takich jak historia użytkowania, poprawność i intensywność używania, warunki w jakich przyrząd był używany (wilgoć, mróz, wysokie temperatury), zużycie, korozja, narażenie na ekstremalne obciążenia, nieoprawne przechowywanie, itp. Należy natychmiast zaprzestać używania produktu, który wykazuje oznaki zużycia, korozji lub jakiegokolwiek innego zniszczenia.

Istruzioni per l’uso: Assicuratore/discensore. Disegnato per corde da arrampicata dinamiche con diametri compresi tra 7,8 a 10,5 mm in accordo con la normativa EN892. Prima di usare questo prodotto leggere attentamente le istruzioni.

Queste istruzioni contengono tutte le importanti informazioni per un uso corretto del prodotto utilizzabile in arrampicata, sci alpinismo, rafting, attività di soccorso, lavori in altezza. Un uso non corretto può causare gravi danni o morte dell'utilizzatore. L'uso è raccomandato solo a persone competenti poiché vi sono molti modi non corretti di utilizzo. Alcuni di essi sono rappresentati nelle istruzioni. (Immagini barrate).

Sono ammessi solo quei modi d'uso che sono indicati con la scritta „OK“. Ogni altro uso è **VIETATO**.

Verificare con certezza che l'equipaggiamento sia compatibile con altre parti del sistema: corda da arrampicata, imbrago, moschetto compatibile con l'assicuratore/discensore (raccomandiamo moschettoni versione HMS). Assicurarsi che questi altri prodotti siano a norma.

Attenzione: i diametri delle corde hanno una tolleranza di +/- 0,2mm.

Prima dell'uso assicurarsi che l'intero sistema sia funzionante correttamente ed in sicurezza. La responsabilità dell'impiego è a carico dell'utilizzatore. Produttore e rivenditore non sono responsabili per danni o infortunio derivanti da un uso non corretto, o per l'uso di prodotti che hanno subito qualsiasi eventuale modifica senza l'autorizzazione dell'azienda. Il produttore è responsabile solo per un utilizzo così come descritto in queste istruzioni e non è responsabile per una non corretta manutenzione o per il mancato rispetto, durante l'impiego, delle regole qui descritte. Ciò potrebbe comportare un aumento del pericolo per l'utilizzatore. Il produttore non è responsabile per per qualsiasi incidente, ferite o morte causati da un non corretto uso dell'equipaggiamento. Alla vendita, l'equipaggiamento deve obbligatoriamente contenere le istruzioni d'uso. Il produttore non è responsabile per l'utilizzo dell'equipaggiamento venduto senza tali istruzioni. All'atto della vendita le istruzioni devono essere correlate all'equipaggiamento. Esse sono prodotte nella lingua ufficiale del mercato in cui la vendita avviene.

UTILIZZO:

Prima di utilizzare il prodotto simulare unitamente alla corda impiegata, il funzionamento. Verificare lo scorrimento della stessa e la forza necessaria per frenare lo scorrimento della stessa. Ricordare che la forza necessaria varia a seconda delle differenti condizioni climatiche d'uso: umidità, bagnato, ghiaccio, etc. Non utilizzare il cavo presente sull'assicuratore per auto assicurarsi. Il cavo non ha forza portante! Non utilizzare moschettoni privi di sistema di chiusura di sicurezza (foto 1)!

Assicurare il capo cordata: introdurre la corda nell'assicuratore e fissarla all'imbrago come mostrato in figura 2. La corda verso il capo cordata deve sempre passare attraverso una assicurazione direzionale eseguita per esempio con un moschettono. Non si raccomanda l'arrampicata senza un'assicurazione sequenziale. Per dare corda afferare e accompagnare con la mano l'estremità libera della corda vicino all'attrezzo mentre si tira la parte di corda che scorre verso il capo cordata (figura 3). Per eliminare eventuali allentamenti, tirare la corda dal leader al dispositivo e con la mano, afferrare l'estremità libera dopo l'attrezzo recuperando la lunghezza supplementare della corda attraverso il dispositivo. In caso di caduta per arrestare la caduta portando verso il basso il capo libero della corda. **Mantenere sempre saldamente in mano l'estremità libera della corda (Fig.4)!** Quando si cala un alpinista in situazione di corda dall'alto, tenere l'estremità libera della corda sotto il dispositivo sempre con entrambe le mani e passare una mano sopra l'altra lungo la corda (figura 5).

Quando si assicura il secondo con la corda reindirizzata attraverso un ancoraggio superiore seguire la procedura descritta per assicurare il capo cordata. La seconda corda deve essere passata attraverso l'assicuratore. **Quando si assicura il secondo in auto-assicurazione** assicurare il dispositivo seguendo le modalità della figura 6 utilizzando un appropriato moschettono dotato di ghiera di sicurezza. Inserire la corda in corretta posizione nel freno ed assicurarlo con il secondo moschettono a ghiera. **Attenzione:** il moschettono deve essere libero di muoversi (fig. 7) Tirare la corda in direzione dell'assicuratore per verificare il corretto auto-bloccaggio della corda attraverso il dispositivo. Accompaniare la salita del secondo alpinista, dando corda con entrambe le mani (fig 8). L'estremità libera della corda deve sempre essere tenuta in mano e passare attraverso la scanalatura frenante del dispositivo.

Calata del secondo rilasciando il sistema autobloccante in modalità di autobloccaggio: seguendo le istruzioni di fig 9 inserire un moschettono nell'occhiello libero dell'autobloccante ed utilizzarlo come leva. Il capo libero della corda va mantenuto sempre in mano. Muovendo il moschettono-leva verso l'alto la corda comincia a scorrere. Tirando il capo libero della corda regolare la velocità di discesa. Per interrompere lo scorrimento della corda interrompere la leva realizzata con il moschettono, l'assicuratore tornerà in modalità autobloccante.

Per assicurare due alpinisti, utilizzare corde simili (diametro, costruzione, resistenza, usura). **Attenzione:** I moschettoni devono essere liberi di muoversi (fig.7) **Attenzione:** la modalità auto-bloccante potrebbe non funzionare in ogni momento. Se un alpinista si blocca sulla sua corda, la modalità auto-bloccante dall'altra corda potrebbe non funzionare correttamente. **Mantenere sempre uno stretto controllo su entrambe le estremità libere di frenata della corda (foto 10).**

Quando si cala uno dei due alpinisti assicurati, garantire sempre l'assicurazione dell'altro attraverso con un nodo (foto 11).

Discesa su corda (rappelling): inserire le corde nel dispositivo. Regolare la velocità di discesa in corda dopo afferrando saldamente la corda sotto l'apparechio. Utilizzare un sistema di backup rappel (ad es nudo autobloccante) al di sotto del dispositivo.

IMPORTANTE: Ispezionare il dispositivo prima di ogni utilizzo per rilevare eventuali segni di usura, corrosione, deformazioni o altri danni. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo, rottamarlo e utilizzarne uno nuovo. Questo dispositivo è stato progettato per utilizzo in condizioni atmosferiche normali (cioè le condizioni adatte per gli esseri umani). **MATERIALI:** nessuno dei materiali utilizzati sono noti per causare reazioni allergiche, maggiore sensibilità o irritazione cutanea. Gli assicuratori / discensori Ocún sono realizzati in composto di alluminio eloxed. **MARCATURA:** ogni prodotto è contrassegnato con le seguenti informazioni: marchio del produttore - Ocún, nome del prodotto, pictogrammi raffiguranti l'uso corretto, diametri delle corde autorizzati, dire all'utente di studiare le istruzioni per l'uso, (aprendo le pagine contrassegnate con “I”), il numero di serie e l'anno di produzione, il numero delle corrispondenti norme EN 15151-2.

MANUTENZIONE: utilizzare solo acqua pulita e un panno morbido per pulire il dispositivo. Se il dispositivo entra in contatto con l'acqua salata, lavarlo in acqua pulita e dolce appena possibile. Eventuali modifiche o interventi di manutenzione possono essere effettuate solo dal fabbricante, o da una persona ufficialmente riconosciuta seguendo le istruzioni del produttore.

DISINFEZIONE : Sciogliere un disinfettante contenente sali di ammonio quaternario in acqua tiepida (max 20 ° C) . Immergere l' utensile in questa soluzione per un'ora . Risciacquare con acqua potabile e asciugare con un panno pulito .

SOSTITUZIONE DEL PRODOTTO : sostituire immediatamente qualsiasi prodotto che mostra segni di usura (ad es scanalure della corda più profonde di 1mm) , corrosione o qualsiasi altro danno . **STOCCAGGIO E TRASPORTO** : conservare in luogo asciutto, fresco e ventilato , lontano da fonti di calore maggiori di 100 ° C, o dagli ambienti corrosivi. Il dispositivo non deve entrare in contatto con oggetti taglienti che potrebbero danneggiarlo. Non stoccare il dispositivo se non completamente asciutto. Evitare luoghi di stoccaggio ad alta salinità . Non lasciare mai il dispositivo all'interno di un'automobile esposta alla luce diretta del sole. Oltre a queste condizioni , non ci sono requisiti particolari per il trasporto . **DURATA** : la durata potenziale del prodotto non è strettamente impostata dal produttore . La durata effettiva dipende dalle condizioni del dispositivo , la storia , la correttezza e l'intensità del suo uso , le condizioni in cui è stato utilizzato (umido , gelo , temperature elevate) , usura , corrosione , esposizione a carichi estremi , la cattiva conservazione , ecc : Sostituire immediatamente i prodotti che mostrano segni di usura , corrosione o qualsiasi altro danno .

Инструкция по использованию страховочно-спускового устройства для альпинизма.Сочетается с динамическими веревками диаметром от 7.8 - до 10.5мм, которые соответствуют требованиям европейского стандарта EN 892.Не используйте данное изделие без тщательного изучения настоящей инструкции.

В данной инструкции приведены все необходимые сведения для правильного использования страховочного-спускового устройства в ска